

## 第 52 回 1 級 : 聞きとり・書きとり記述式問題の解答

(以下の解答はあくまでも正答の一例です。これ以外の答えも採点基準に沿うものであれば、正答とします)

7 괄호 부분을 문맥에 맞게 일본어로 번역하십시오.

<2 点×4 問>

1) 다들 ①(발등에 불이 떨어져서) 난리인데 ②(그러거나 말거나) 태평하네요.

→皆①(足下に火がついて)大騒ぎなのに、②(そんなの関係なく)のんきですね。

2) 그 사람은 ①(입담도 좋을 뿐더러) 성격도 좋고 ②(인심 또한 후해요.)

→その人は①(口達者なだけでなく)、性格も良いし②(情もまた厚いです。)

3) 역사의 ①(한 획을 긋는) 그야말로 ②(뜻깊은 순간이 아닐 수 없었다.)

→歴史の①(節目となる)、まさに②(意義深い瞬間にほかならなかった。)

4) 그는 ①(서글서글한 눈매와) 웃을 때 ②(쑥 빼이는 보조개가) 매력적이다.

→彼は①(優しくて人好きのする目と)、笑う時に②(ぽこんとへこむえくぼが)魅力的だ。

8 괄호 부분을 한글로 받아쓰십시오.

<2 点×4 問>

1) ①(별이 잘 드는) 창가에 앉아 있으니 춘곤증이 ②(엄습해 왔다).

2) 그 이야기를 듣고 마음이 ①(심란하기도) 하고 ②(착잡하기도) 했어요.

3) 평소엔 ①(데면데면하게) 굴다가 필요할 때만 ②(찰싹 달라붙어) 떨어지질 않는다.

4) 마감이 코앞에 ①(들이닥쳤으니) 더 이상 ②(훼방 놓지 말고) 저리 가 있거라.

## 第 52 回 1 級 : 筆記記述式問題の解答

(以下の解答はあくまでも正答の一例です。これ以外の答えも採点基準に沿うものであれば、正答とします)

13 다음 문장을 문맥에 맞게 일본어로 번역하십시오.

<2 点×4 問>

- 1) 다 컸는데 어렵히 알아서 잘 하려고요.  
→もう大きいんだし、自分でうまくやると思いますよ。
- 2) 일사천리로 일이 진행되는 걸 보고 내심 쾌재를 불렀다.  
→物事が一気に進むのを見て、心の中で快哉かいさいを叫んだ。
- 3) 호락호락하지 않은 팀이니까 만만하게 보지 마.  
→手ごわいチームだから、甘く見るなよ。
- 4) 나태한 생활에 빠지지 않도록 스스로를 추스려야 한다.  
→怠惰な生活に陥らないように、自らをコントロールしないとイケない。

14 다음 일본어를 문맥에 맞게 번역하십시오. 답은 한 가지만을 한글로 쓰십시오.

<2 点×4 問>

- 1) 正直者が割りを食う世の中になってほしくありません。  
→정직한 사람이 손해를 보는 세상이 되지 않기를 바랍니다.
- 2) 至るところくまなく探したが、徒労に終わった。  
→여기저기 샅샅이 다 뒤졌지만, 헛수고로 끝났다.
- 3) 急すぎて支度もそこそこに、あたふたと家を出ました。  
→너무 갑작스러워서 준비도 대충 하고 부랴부랴 집을 나왔어요.
- 4) 目上の人に引き立てられたのには、それなりの理由がある。  
→윗사람들 눈에 든 데에는 그 나름대로의 이유가 있다.